

# Памятники армянской архитектуры и топонимики Мальты

Погосян /Хачбакян/ Гагик Г.

Общественный институт политических и социальных исследований

Черноморско-Каспийского региона (Ереван, РА)

ORCID iD: 0000-0001-5975-9247; SPIN-код РИНЦ: 5029-4378

gagikp@mail.ru

УДК: 930.85 (458.2)/72; EDN: JQATBG;

DOI: 10.58587/18292437-2023.6-63

**Ключевые слова:** Мальта, Киликия, армяне, диаспора, архитектура, церковь, мемориал, памятник, хачкар, топонимика, лапидарные надписи

## Հայկական ճարտարապետական և տեղանվանական հուշարձանները Մալտայում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գագիկ Հ.

Մեթոդիկան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, ՀՀ)

**Ամփոփագիր.** Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական և տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Մալտային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում նշված երկրի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում գետեղված է օգտագործված գրականության ցանկը:

**Հանգուցարաներ՝** Մալտա, Կիլիկիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, հուշարձան, խաչքար, տեղանուններ, արձանագրություններ

## The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Malta

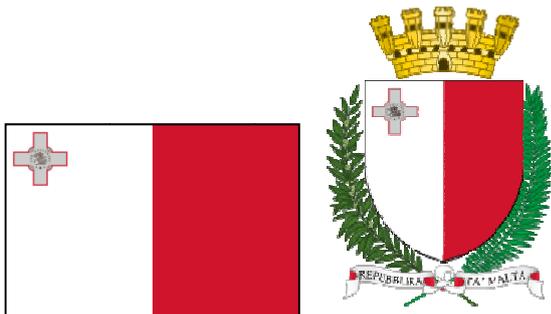
Poghosyan /Khaghbakyan/ Gagik H.

Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, RA)

**Abstract:** The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «The monuments of Armenian architecture and place names abroad». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in the Malta, after which a list of literature is given.

**Keywords:** Malta, Kilikia, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Memorial, Monument, Khachkhar, Toponyms, Inscription

**Мальта** (мальт. Malta, англ. Malta), официальное название – **Республика Мальта** (мальт. Repubblika ta' Malta, англ. Republic of Malta) – островное государство в Средиземном море, на Мальтийском архипелаге. Мальта разделена на 68 местных советов (мальт. kunsilli lokali) непосредственно подчиненных правительству. В статистических целях страна разделена на 6 округов, из коих 5 на главном острове, и на 5 регионов (мальт. reġjuni), из коих 4 на главном острове. Административный центр – город Валетта.



### История. География.

Учитывая местоположение Мальтийского архипелага, вполне можно предположить, что он был знаком армянским путешественникам с давних времен. Однако не имея никаких археологических и письменных свидетельств, предположение остается на уровне домысла.

Более достоверным можно считать период начавшийся с основания в Киликии армянского княжества (1080 г.), в дальнейшем преобразованного в королевство (1198 г.) и начавшимися Крестовыми походами (1196 г.).

После падения Киликийского армянского королевства в 1375 г., многие переселенцы нашли прибежище достигнув берегов Мальтийского архипелага. На первый взгляд до наших дней никаких материальных свидетельств не дошло, хотя некоторые мальтийские топонимы, в частности, ойконим Зейтун (мальт. *Iz-Żejtun*) навевают на определенные размышления.

Кроме того, на островах Мальтийского архипелага распространено почитание Св. Власия Севастийского (см. таблицу ниже). Хотя известно, что культ был распространен по всей Европе, но нельзя отвергать вероятность проникновения благодаря киликийскому армянскому духовно-рыцарскому ордену Св. Власа, о котором подробнее см. [4, с. 54-55].

Подобное предположение зиждется на различии культа на Мальте и в остальной Европе, где Святой Власий наделен особой благодатью при врачевании болезней горла и предупреждении подавления пищей, а также считается покровителем домашних и диких животных.

На Мальте же, Святой Власий считается защитником семьи и к нему зывают во время родов со следующей молитвой: «*San Blas, San Blas, wessa' t-toqba u cekken ir-ras!*» (в переводе: *Сан Блас, Сан Блас, расширь дырку и сожми головку!*)» [8].

Кроме того, одна из сохранившихся часовен посвященных Св. Власию основана в 1430 г., т.е. через пол века после падения Киликийского королевства.

\*\*\*

Согласно Национальной описи культурных ценностей Мальтийских островов на средства потомка тагаворов Киликийской Армении Лузинянов, рыцарем Мальтийского ордена фра Джакомо де Шесс дю Белле, бейлифом Армении (англ. *Fra Giacomo De Chess du Bellay, Bailiff of Armenia*) в 1620 г. была построена церковь Святой Богородицы Льесской (мальт. *Knisja tal-Madonna ta' Liesse*). 21 ноября на церемонии закладки первого камня присутствовал Великий Магистр Алоф де Виньякур (англ. *Alof de Wignacourt*), Великий приор Урреа де Камараса (англ. *Urrea de Camarasa*) и многие рыцари Ордена. В 1740 г. по приказу короля Франции церковь была перестроена и освящена Великим приором Ордена монсеньором Варфоломеем Руллем (англ. *Bartolomé Rull*). В 1942 г. церковь пострадала при бомбардировке города во время

немецкого авианалета. 21 февраля 1952 г. была открыта после реставрации [9].

\*\*\*

К концу XIX в. армяне на Мальте практически ассимилировались. Однако об их существовании свидетельствуют сохранившиеся в архивах различные документы, надгробные плиты и такие фамилии как, например, *Armenia, Darmanian, Darmanin* и др. [5].

Начало XX в. ознаменовалось волной армянских беженцев, спасающихся от Геноцида в Османской империи. Мальта, как и 500 лет назад, приняла обездоленных. В дальнейшем многие перебрались с островов на материк, разъехавшись по странам Европы и Америки.

Конец XX в. вновь привели на Мальту беженцев. На этот раз толчком к переселению послужил развал СССР и начавшаяся агрессия Азербайджана против провозгласившего независимость Нагорного Карабаха (Арцаха) и последующая 4-х летняя война.

XI в. особенностью не блеснул. 44-х дневная война 2020 г. и исход 120-тысячного населения Арцаха 2023 г., естественно пополнят все зарубежные общины...

До описываемых последних событий армянская община на Мальте насчитывала ок. 400±50 чел., хотя по утверждению руководства общины на Мальте проживает на порядок больше имеющих армянское происхождение, но увы ассимилированных на протяжении веков [2, 3, 5].

\*\*\*

#### **Организации. СМИ.**

Армянская Община Мальты (англ. *Armenian Community of Malta*) (10.07.2009) имеет эл. ресурс - <http://malta-armenia.eu/> (который не обновлялся с середины 2021 г.)

#### **Церковь. Образование.**

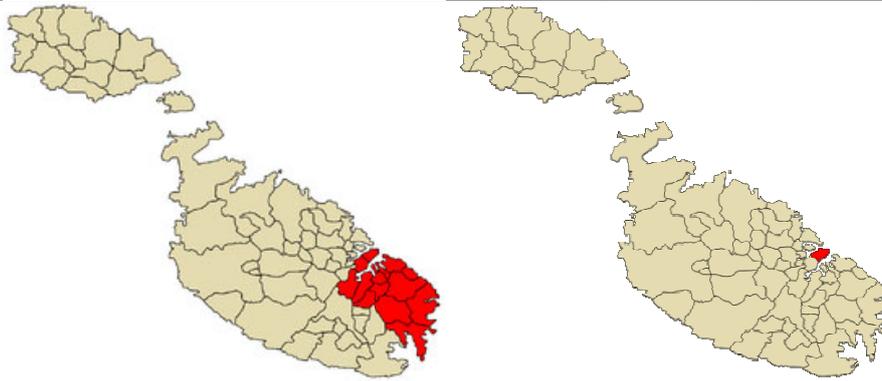
Армянские церковные, как и образовательные учреждения на Мальте отсутствуют, хотя в прессе еще 12 лет назад было заявлено о намерении их создания [2].

#### **Разное**

В 2017 г. на Мальте была убита журналистка газеты «*Times of Malta*» Дафне Каруана Галиция расследовавшая коррупционные связи мальтийских высокопоставленных чиновников с организованной преступностью [5; 7.1; 7.2]. Благодаря обнаружению «Панамского досье» стало известно, как семья президента Азербайджана Ильхама Алиева «покупала благосклонность мальтийских политиков и превращал «остров рыцарей» в «прачечную» для «отмывания» незаконных доходов» [6].

Таблица-перечень армянских памятников архитектуры и топонимики Мальты

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
---	--------	--------------	------------------	-----	-----



**Regjun Xlokk<sup>1</sup>**

1.	церковь	Богоматери Льесской	Knisja tal-Madonna ta' Liesse, расположена недалеко от берега Гранд-Харбор, 63 Liesse, <b>II-Belt Valletta<sup>2</sup></b>	Осн. 21.11.1620 Перестр. 1740	
2.	хачкар	в Знак дружбы и благодарности Мальте за помощь оказанную в трагические для армянского народа дни 1375 и 1915 годов <sup>3</sup>	Установлен в парке "Hastings Garden", напротив резиденции Мальтийского ордена, 24 Sappers, <b>II-Belt Valletta</b>	22.12.2009	
3.	лапидарная надпись	Благодарственная на армянском <sup>4</sup> языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, <b>Там же</b>		
4.	мемориальная доска	С надписью на английском <sup>5</sup> языке	Установлена справа от хачкара, <b>Там же</b>	22.12.2009	
5.	ойконим	Зейтун	<b>Iz-Zejtun<sup>6</sup></b>		35°51'57.2"N 14°30'49.5"E

<sup>1</sup> Юго-Восточный регион (мальт. Regjun Xlokk, angl. South East Region) – статистический регион, объединяющий Юго-Восточный и Южный портовый округа. Включает в себя 15 местных советов (мальт. kunsilli lokali).

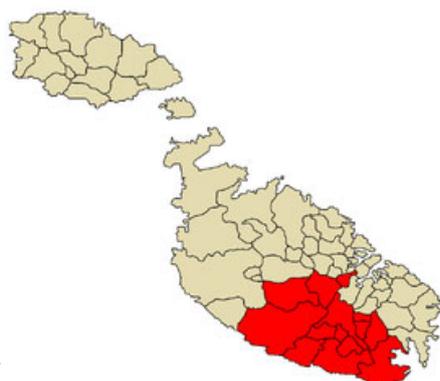
<sup>2</sup> Валетта (мальт. Belt Valletta, angl. Valletta, исп. La Valeta) – столица Мальты. Расположена в Юго-Восточном регионе.

<sup>3</sup> Автор Т. Саргсян [1, с. 79].

<sup>4</sup> Ի նշան բարեկամութեան ու բարեսիրտութեան՝ / ՄԱԼԹԱՅԻՆ 1375 ԵՎ 1915 ԹԹ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՐԴԻ / ՀԱՄԱՐ ՈՂԲԵՐՎԱԿԱՆ ՕՐԵՐԻՆ ԱՅՍ ԿՂՉՈՒՄ ՀԱՆԳՐՎԱՆԱԾ / ՀԱՅԵՐԻՆ ՕԳՆԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ // ԱՇՈՏ ԵՎ ՎԵՐԱ ԲՈՅԱՉԱՆՆԵՐԻՑ ԵՎ / ՄԱԼԹԱՅԻ ՀԱՅՎԱԿԱՆ ՀԱՄԱՅՆՔԻՑ

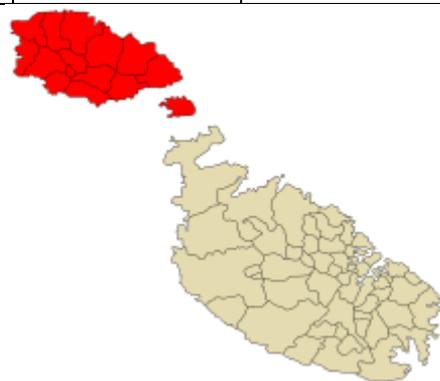
<sup>5</sup> In token of friendship between / the Maltese and Armenian people. // Armenia thanks Malta for its support / to Armenians who found refuge / on this island in the tragic years / of 1375 and 1915. // FROM ASHOT AND VERA BOYAJANS / AND THE ARMENIAN / COMMUNITY OF MALTA

<sup>6</sup> Зейтун (мальт. Iz-Zejtun, angl. Żejtun) – город в Юго-Восточном регионе Мальты.



### Regjun Nofsinhar<sup>7</sup>

6.	<i>часовня</i>	Св. Власия	И-Кappella ta San Blas, Находится на дороге Triq Ta' Brijja, ведущей в город Ir-Rabat, <b>Is-Sigġiewi</b> <sup>8</sup>	1430 Разр. 1575 Рест. 1691	
----	----------------	------------	--	----------------------------------	---



### Regjun Ghawdex<sup>9</sup>

7.	<i>залив</i>	Св. Власия	<b>И-Вajja ta' San Blas</b> <sup>10</sup>		36°03'26"с.ш 14°18'02"в.д.
8.	<i>пляж</i>	Св. Власия	San Blas Beach Находится в 2 км к северу от города <b>In-Nadur</b> <sup>11</sup>		
9.	<i>дорога</i>	Св. Власия	Triq San Blas, Тянется из города до пляжа Св. Власия, <b>In-Nadur</b>		Протяженность: 1700 м
10.	<i>часовня</i>	Св. Власия	И-Кappella ta San Blas, <b>In-Nadur</b>		Не сохранилась

<sup>7</sup> **Южный регион** (мальт. Regjun Nofsinhar, angl. Southern Region) – статистический регион, включает в себя части округов: Северная гавань (англ. Northern Harbour), Юго-восточный (англ. South Eastern), Южная гавань (англ. Southern Harbour) и Западный (англ. Western). Содержит 14 местных советов (мальт. kunsilli lokali) и 2 деревушки (англ. Hamlets).

<sup>8</sup> **Сиггиеви** (мальт. Is-Sigġiewi, англ. Sigġiewi), также под его названием Читта-Фердинанд (англ. Città Ferdinand) – городской и местный совет Западной области (англ. Western District) в Южном регионе (мальт. Regjun Nofsinhar, англ. Southern Region) Мальты

<sup>9</sup> **Гозо** (мальт. Regjun Ghawdex, англ. Gozo Region) – статистический регион, соответствует статистическому округу Гозо и Комино (англ. Gozo and Comino District). Содержит 14 местных советов (мальт. kunsilli lokali) и 3 деревушки (англ. Hamlets).

<sup>10</sup> **Залив Св. Власия** (мальт. И-Вajja ta' San Blas, англ. San Blas Bay) – залив в юго-восточной части северного острова Мальтийского архипелага о. Гоцо.

<sup>11</sup> **Надур** (мальт. In-Nadur, англ. Nadur) – городской и местный совет в округе Гозо и Комино региона Гозо на Мальте.

Перечень использованной литературы

1. Մշխարհի հայկական հուշարձանները Մաս 1: – Եր.: Մեսարես, 2011: – 128 էջ:
2. **Акопян, А.** Армянский мотив острова Мальта // Независимая информационно-аналитическая международная армянская газета «Ноев Ковчег». № 15 (174) Август (1–15) 2011 года. <https://noev-kovcheg.ru/mag/2011-15/2743.html>
3. Официальный электронный портал Офиса главного уполномоченного по делам диаспоры РА // Diaspora - Мальта <http://diaspora.gov.am/ru/pages/72/malta>
4. **Погосян /Хахбакян/, Г. Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в Германии. Стр. 53-86. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том XIII, № 3. — Ер. 2022. — EDN: АОАОJV
5. **Тигранян, С.** Фамилия Armenia на Мальте не редкость. // Эл. портал региональной общественной организации «Центр поддержки Русско-Армянских стратегических и общественных инициатив». 10 мая, 2021.
6. Убийство журналистов – первые шаги Алиева к молчанию Мальты . // Эл. портал «Русский Криминал». 2020-03-29 <https://ruscriminal.info/ru/material/ubiystvo-jurnalistov---pervye-shagi-alieva-k-molchaniyu-malty>
7. Электронный портал русской службы BBC news
  - 7.1. В документах "панамской утечки" фигурирует семья Ильхама Алиева // 3 апреля 2016 [https://www.bbc.com/russian/news/2016/04/160403\\_icij\\_leaks\\_aliyev](https://www.bbc.com/russian/news/2016/04/160403_icij_leaks_aliyev)
  - 7.2. Расследование: дочери Алиева владеют активами на миллиарды долларов // 4 апреля 2016 [https://www.bbc.com/russian/news/2016/04/160404\\_aliev\\_daughters\\_panama\\_papers](https://www.bbc.com/russian/news/2016/04/160404_aliev_daughters_panama_papers)
8. **Brincat, Anthony M.** Il-knisja ta' San Blas Ġuspatronat tal-Imdina ~ fil-limiti tas-Sigġiewi ~ // “Kappelli Maltin. Retrieved on 16 February 2017. <https://goo.su/3O1lkV8> (ссылка укорочена).
9. "Church of the Madonna of Liesse (tal-Ferh)" // National Inventory of the Cultural Property of the Maltese Islands. 27 August 2012.

Сдана/Հանձնվել է՝ 27.11.2023

Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 05.12.2023

Принята/Ընդունվել է՝ 12.12.2023